

# kliniderm® hydrocolloid standard - border

## INSTRUCTIONS FOR USE



KLINION®

Medeco B.V. | Alexander Flemingstraat 2 | NL-3261 MA Oud-Beijerland | The Netherlands



KLINION®

## ENGLISH

### Product Description

Kliniderm® Hydrocolloid is a sterile hydroactive selfadhesive wound dressing for moist wound treatment. The dressing maintains a moist wound environment which stimulates the physiological healing process. Kliniderm® Hydrocolloid allows visual assessment of the wound without dressing change. It is very flexible and suitable for the protection of sites exposed to rubbing and shearing stresses. Kliniderm® Hydrocolloid is impermeable to water and bacteria. It does not adhere to the wound, thereby reducing any pain associated with dressing removal preventing trauma to newly formed tissue. For the treatment of chronic and acute wounds with light to moderate exudate.

### Indications

Treatment of low exuding chronic and acute wounds. Superficial chronic wounds (pressure sores, leg ulcers). Superficial acute wounds (burns, abrasions, donor sites). Post operative wounds. Prevention of Pressure sores.

### Contra-indications

Do not use on: Ulcers caused by chronic infections (tuberculosis, deep mycotic infections, syphilis ...). Arterioopathy stage IV. Bites and 3rd degree burns. Wounds showing clinical signs of infection (temperature, pus, inflammatory signs) should be treated under medical supervision before use of kliniderm® Hydro, can be resumed.

### Directions for use

**Skin Preparation:**  
Clean the wound using sterile saline or Ringer's solution and sterile swabs. Dry the wound edges. Remove any remains of creams or greasy substances.  
**Dressing Application:**  
Choose an appropriate size - the dressing must extend 2-3 cm beyond the edges of the wound. Remove the printed protective paper. Apply the adhesive side of the dressing onto the wound and gently press on the edges of the dressing. No additional fixing is necessary.  
**Dressing Changes:**  
Kliniderm® Hydrocolloid can be left on the wound for up to 7 days. The dressing should be changed if a gel bubble has developed and has attained the same size as the wound itself. Dressings on post operative wounds should be changed when the sutures are to be removed. Remove debris and gel from the wound using swabs. Clean the wound as described above before applying a new dressing.

### Precautions

Special notes: Kliniderm® Hydrocolloid should be left in place as long as possible in order to prevent trauma to the fragile newly formed tissue and to reduce cross contamination through frequent dressing changes. A yellowish gel with characteristic odour can develop under the dressing. This is not a sign of infection but a normal phenomenon when using hydrocolloid dressings which will disappear after cleaning the wound. Kliniderm® Hydrocolloid maintains a moist wound environment which is conducive to the natural healing process. Kliniderm® Hydrocolloid can be used in conjunction with compression therapy. It may also be used as a protective dressing on 'at-risk', undamaged skin or on skin beginning to show signs of damage from friction or shear. Treatment of any skin ulcer should be part of a well-defined plan for ulcer management and under the supervision of a health care professional. Re-use can cause serious infections.

### Storage

Sterile when seals intact.

### References

Size	Units	REF
kliniderm® hydrocolloid		
10x10cm	5	174302
15x15cm	5	174303
20x20cm	5	174304
kliniderm® hydrocolloid border		
7x7cm	5	174201
10x10cm	5	174202
14x14cm	5	174203
kliniderm® hydrocolloid border sacral		
15 x 18 cm	5	174204

	zeer weinig wondvocht - very slight exudate - ganz wenig Wundsekret
	weinig wondvocht - slight exudate - wenig Wundsekret
	weinig/matig wondvocht - slight/moderate exudate - wenig/maßig Wundsekret
	veel wondvocht - considerable exudate - viel Wundsekret
	zeer veel wondvocht - very considerable exudate - sehr viel Wundsekret

## DEUTSCH

### Produktbeschreibung

Kliniderm® Hydrocolloid ist eine hydroaktive, selbsthaftende Wundauflage zur feuchten Wundbehandlung. Der Verband erhält ein feuchtes Wundmilieu, das die physiologischen Heilungsprozesse fördert. Kliniderm® Hydrocolloid ermöglicht die Beobachtung der Wunde ohne Verbandwechsel. Der Verband ist sehr flexibel und daher besonders geeignet für Körperstellen, die erhöhter Reibung und Bewegung ausgesetzt sind. Kliniderm® Hydrocolloid ist nicht durchlässig für Flüssigkeiten und Bakterien. Der Verband verklebt nicht mit der Wunde und ermöglicht einen schmerzlosen Verbandwechsel ohne Schädigung von neuem gebildetem Gewebe. Für die Behandlung leicht bis moderat sezernierender chronischer und akuter Wunden.

### Indikationen

Behandlung von leicht nässenden, chronischen und akuten Hautwunden, z.B.: Oberflächliche chronische Wunden (Ulcus cruris, Dekubitus). Oberflächliche akute Wunden (Verbrennungen, Abschürfungen, Spalthautentnahmestellen). Postoperative Wunden. Chronische Wunden in der Epithelsierungs-phase. Dekubitusprophylaxe

### Kontraindikationen

Kliniderm® Hydrocolloid nicht anwenden bei: Geschwüren, die durch chronische Infektionen hervorgerufen wurden (Tuberkulose, tiefe Pilzinfektionen, Syphilis ...). Arterioopathien im Stadium IV. Bißwunden und tiefen Verbrennungen. Wunden mit klinischen Zeichen einer Infektion (Fieber, Eiterbildung, Entzündungs-zeichen) sollten unter ärztlicher Kontrolle behandelt werden, bevor Kliniderm® Hydrocolloid wieder eingesetzt werden kann.

### Gebrauchsanweisung

**Vorbereiten der Wunde:**  
Wunde mit Ringer- oder physiologischer Kochsalzlösung und sterilen Kompressen reinigen. Wundumgebung trocknen. Salbenreste, Cremes und ölige Substanzen entfernen.  
**Anlegen des Verbandes:**  
Größe des Verbandes so wählen, daß er mind. 2-3 cm über die Wundränder hinausgeht. Das bedruckte Schutzpapier entfernen. Verband mit der haftenden Seite auf die Wunde aufliegen und den Verband vorsichtig glattstreichen. Eine zusätzliche Fixierung ist nicht erforderlich.  
**Verbandwechsel:**  
Kliniderm® Hydrocolloid kann bis zu 7 Tage auf der Wunde verbleiben. Die Wundauflage muss erneuert werden, wenn sich eine Gelblase in Wundgröße gebildet hat. Bei postoperativen Wunden wird der Verband entfernt, wenn die Fäden gezogen werden. Den Verband langsam abziehen. Gelbestandteile mit sterilen Kompressen aus der Wunde entfernen. Wunde reinigen (siehe oben). Umgebung trocknen und neuen Verband aufbringen.

### Vorsichtsmaßnahmen

Kliniderm® Hydrocolloid soll möglichst lange auf der Wunde belassen werden; empfindliches neugebildetes Gewebe wird geschützt und die bei häufigen Verbandwechseln erhöhte Infektionsgefahr vermindert. Unter dem Verband bildet sich ein gelbliches Gel mit charakteristischem Geruch. Dies ist kein Zeichen einer Infektion, sondern ein normales Phänomen bei Hydrokolloidverbänden, das durch die Reinigung der Wunde beseitigt wird. Kliniderm® Hydrocolloid erhält ein feuchtes Wundmilieu und fördert dadurch die natürliche Wundheilung. Kliniderm® Hydrocolloid kann in Verbindung mit einer Kompressionstherapie angewendet werden. Dieser Verband kann ebenfalls als Schutzverband für gefährdete, unbeschädigte Haut und, Haut, die Reizungsanzeichen aufgrund von Reibung oder Zerrung anzeigt, verwendet werden. Die Behandlung von dermalen Ulcera muß nach einem festgelegten Wundbehandlungsprotokoll unter ärztlicher Aufsicht durchgeführt werden. Nicht opnieuw gebruiken, dit kan ernstige infecties veroorzaken.

### Lagerung

Die Sterilität ist gewährleistet, solange die Packung nicht geöffnet oder beschädigt ist.

### Referenzen

Größe	Packungsinhalt	REF
kliniderm® hydrocolloid		
10x10cm	5	174302
15x15cm	5	174303
20x20cm	5	174304
kliniderm® hydrocolloid border		
7x7cm	5	174201
10x10cm	5	174202
14x14cm	5	174203
kliniderm® hydrocolloid border sacral		
15 x 18 cm	5	174204

## NEDERLANDS

### Productbeschrijving

Kliniderm® Hydrocolloid is een steriel zelfklevend hydro-actief wondverband voor de behandeling van vochtige wonden. Het verband houdt het vochtige wondmilieu in stand, hetgeen het fysiologische genezingsproces van de wond stimuleert. Kliniderm® Hydrocolloid laat een visuele beoordeling van de wond toe zonder het verband te verwisselen. Het is erg flexibel en geschikt voor de bescherming van plaatsen die blootgesteld worden aan wrijving en schuifkrachten. Kliniderm® Hydrocolloid is impermeabel voor water en bacteriën. Het verkleeft niet aan de wond, waardoor pijn gerelateerd aan verbandwisselingen verminderd wordt en voorkomt dat nieuw gevormd weefsel beschadigd wordt. Voor de behandeling van chronische en acute wonden met lichte tot matige exsudaat.

### Indicaties

Voor de behandeling van chronische en acute wonden die weinig exsuderen. Oppervlakkige chronische wonden (decubitus, ulcus cruris). Oppervlakkige acute wonden (brandwonden, schaafwonden, donor sites). Post-operative wonden. Ter preventie van decubitus

### Contra-indicaties

Niet gebruiken bij: Ulcera die veroorzaakt worden door chronische infecties (tuberculose, diepe schimmelinfecties, syphilis ...). Arterioopathie stage IV. Bijt wonden en deredegradaas brandwonden. Wonden die klinische tekens van infectie vertonen (temperatuur, pus, ontstekingsverschijnselen) dienen onder medisch toezicht behandeld te worden alvorens de behandeling met Kliniderm® Hydrocolloid kan worden gestart of hervat.

### Gebruiksaanwijzing

**Voorbereiding van de huid:**  
Maak de wond schoon met steriele NaCl 0,9% of ringer oplossing en steriele gazen. Maak de wondranden droog. Verwijder eventuele resten van crèmes of zalven.  
**Aanbrengen van het wondverband:**  
Kies de juiste maat; het wondverband moet 2-3 centimeter groter zijn dan de wondranden. Verwijder het beschermepapier. Breng de zelfklevende kant van het verband aan op de wond en druk zachtjes op de randen van het wondverband. voor goede fixatie. Het is niet nodig het verband nog extra te fixeren.  
**Verbandwisselingen:**  
Kliniderm® Hydrocolloid kan tot ± 7 dagen op de wond blijven. Het verband dient verwisseld te worden als er zich een gelblaas heeft gevormd en deze de grootte van de wond heeft bereikt. Wondverbanden op post-operative wonden dienen verwisseld te worden wanneer de hechtingen verwijderd worden. Verwijder debris en gel uit de wond met behulp van gazen. Maak de wond schoon zoals omschreven staat bij het eerder vermelde 'Voorbereiding van de huid'.

### Voorzorgsmaatregelen

Speciale aandachtspunten: Kliniderm® Hydrocolloid dient zolang mogelijk op zijn plaats te blijven om beschadiging van het kwetsbare nieuw gevormde weefsel te voorkomen en de kans op kruisinfecties door frequente verbandwisselingen te verminderen. Er kan zich een geelachtige gel met een karakteristieke geur onder het verband ontwikkelen. Dit is geen teken van infectie, maar een normaal verschijnsel bij het gebruik van hydrokolloïde verbanden, welke verdwijnt na het schoonmaken van de wond. Kliniderm® Hydrocolloid houdt het vochtige wondmilieu in stand, wat bijdraagt tot het natuurlijke genezingsproces van de wond. Kliniderm® Hydrocolloid kan gebruikt worden in combinatie met compressietherapie. Het kan ook gebruikt worden als een beschermend verband op onbeschadigde nisciohuid of op huid die tekens begint te vertonen van beschadiging veroorzaakt door wrijving. De behandeling van elke wond moet deel uitmaken van een duidelijk wondbehandelingsplan onder het toezicht van een medische hulpverlener. Niet opnieuw gebruiken, dit kan ernstige infecties veroorzaken.

### Bewaren

Sterieliteit est garantie tant que l'emballage geopend is.

### Referenties

Maat	Stuks	REF
kliniderm® hydrocolloid		
10x10cm	5	174302
15x15cm	5	174303
20x20cm	5	174304
kliniderm® hydrocolloid border		
7x7cm	5	174201
10x10cm	5	174202
14x14cm	5	174203
kliniderm® hydrocolloid border sacral		
15 x 18 cm	5	174204

## FRANÇAIS

### Description du produit

Kliniderm® Hydrocolloid est un pansement hydrocolloïde auto adhésif stérile pour le recouvrement des plaies en milieu humide. Le pansement maintient un environnement humide propice aux conditions naturelles de cicatrisation. Kliniderm® Hydrocolloid permet un contrôle visuel de la plaie sans changer de pansement. Il est très souple et adapté à la protection des zones soumises aux forces de frottement et de cisaillement. Kliniderm® Hydrocolloid est imperméable à l'eau et aux bactéries. Il n'adhère pas à la plaie, ce qui soulage la douleur au moment du retrait et évite tout traumatisme des tissus néoformés. Pour le traitement des plaies chroniques ou aiguës à exsudation légère à modérée.

### Indications

Recouvrement des plaies chroniques ou aiguës peu exsudatives. Plaies chroniques superficielles (escarres, ulcères de la jambe). Plaies aiguës superficielles (brûlures, abrasions, sites donneurs). Plaies post opératoires. Prévention des escarres.

### Contre-indications

Ne pas utiliser: En cas d'ulcère d'origine infectieuse (tuberculose, infections mycosiques profondes, syphilis ...). Sur des artériopathies stade IV. Sur des morsures et brûlures du 3ème degré. Les plaies montrant des signes cliniques d'infection (température, pus, inflammation) doivent être traitées sous contrôle médical avant de reprendre l'utilisation de kliniderm® Hydro.

### Conseils d'utilisation

**Préparation de la plaie:**  
Nettoyer la plaie au sérum physiologique ou avec une solution de Ringer stérile, à l'aide d'une compresse stérile. Sécher la périphérie de la plaie. Eliminer tout résidu de crème ou de substances grasses.  
**Mise en place du pansement:**  
Choisir une taille adaptée - le pansement doit dépasser les bords de la plaie d'au moins 2 à 3 cm. Retirer le papier protecteur imprimé. Appliquer la face adhésive du pansement sur la plaie et lisser soigneusement la surface du pansement en contact avec la peau. Une méthode complémentaire de fixation n'est pas nécessaire.  
**Changements de pansement:**  
Kliniderm® Hydrocolloid peut être laissé sur la plaie pendant 7 jours maximum. Changer le pansement en cas de formation d'une bulle de gel atteignant la même taille que la plaie. Les pansements utilisés sur des plaies post opératoires doivent être changés lorsque les sutures sont retirées. Enlever tout résidu (débris, gel...) de la plaie à l'aide de compresses. Nettoyer la plaie comme précédemment avant d'appliquer un nouveau pansement.

### Précautions d'utilisation

Remarques: Kliniderm® Hydrocolloid doit rester en place aussi longtemps que possible afin d'éviter la fragilisation des tissus néoformés et de réduire les risques de contamination croisée associés à des changements de pansements trop fréquents. Un gel jaunâtre d'odeur caractéristique peut se développer sous le pansement. Ceci n'est pas un signe d'infection mais un phénomène normal lié à l'utilisation des pansements hydrocolloïdes, qui disparaît après nettoyage de la plaie. Kliniderm® Hydrocolloid maintient un environnement humide propice aux conditions naturelles de cicatrisation. Kliniderm® Hydrocolloid peut être utilisé en association avec une contention. Il peut également servir de pansement de protection sur une peau intacte à risque ou sur une peau commençant à montrer des signes de détérioration suite à un frottement ou une coupure. Le traitement de tout ulcère cutané doit entrer dans le cadre d'un protocole défini de traitement des ulcères et se faire sous la supervision d'un professionnel de la santé. Une réutilisation du produit peut entraîner de graves infections.

### Conservation

Sterilité est garantie tant que l'emballage n'est pas ouvert ou endommagé.

### Références

Taille	Unités	REF
kliniderm® hydrocolloid		
10x10cm	5	174302
15x15cm	5	174303
20x20cm	5	174304
kliniderm® hydrocolloid border		
7x7cm	5	174201
10x10cm	5	174202
14x14cm	5	174203
kliniderm® hydrocolloid border sacral		
15 x 18 cm	5	174204

## ESPAÑOL

### Descripción del producto

Kliniderm® Hydrocolloid es un apósito autoadhesivo hidroactivo estéril para el tratamiento de heridas. El apósito mantiene un ambiente húmedo en la herida, lo que estimula el proceso fisiológico de cicatrización. Kliniderm® Hydrocolloid permite la valoración visual de la herida sin cambiar el apósito. Es muy flexible y resulta idóneo para la protección de las zonas expuestas a la fricción y a fuerzas de cizallamiento. Kliniderm® Hydrocolloid es permeable al intercambio gaseoso pero no permite el paso de líquidos y bacterias. No se adhiere a la herida, por lo que reduce el dolor asociado a la retirada del apósito e impide el traumatismo del tejido recién formado. Para el tratamiento de heridas crónicas y agudas con exudación ligera o moderada.

### Indicaciones

Tratamiento de heridas crónicas y agudas con exudación escasa. Heridas crónicas superficiales (úlceras por presión, úlceras en pierns). Heridas agudas superficiales (quemaduras, abrasiones, zonas donantes). Heridas postoperatorias. Prevención de úlceras por presión.

### Contraindicaciones

No utilizar en: Tratamiento de heridas crónicas y agudas con exudación escasa. Heridas crónicas superficiales (úlceras por presión, úlceras en pierns). Heridas agudas superficiales (quemaduras, abrasiones, zonas donantes). Heridas postoperatorias. Prevención de úlceras por presión.

### Instrucciones de uso

**Preparación de la piel:**  
Limpiar la herida con solución salina estéril o solución. Ringer y torundas estériles. Secar los bordes de la herida. Retirar los restos de cremas o sustancias grasas.  
**Aplicación del apósito:**  
Seleccionar el tamaño adecuado: el apósito debe sobrepasar 2-3 cm los bordes de la herida. Si el tamaño de un apósito no es suficiente para cubrir la herida, pueden utilizarse varios apósitos superpuestos. Retirar el papel protector impreso. Aplicar la superficie adhesiva del apósito sobre la herida y presionar suavemente sobre los bordes del apósito. No es necesario utilizar un método adicional de fijación.  
**Cambio del apósito:**  
Kliniderm® Hydrocolloid puede mantenerse en la herida durante un máximo de 7 días. 2) Debe cambiarse el apósito si se ha formado una burbuja de gel y ha alcanzado el mismo tamaño que la propia herida. Los apósitos aplicados en heridas postoperatorias deben cambiarse cuando vayan a quitarse los puntos. Retirar los residuos y el gel de la herida utilizando compresas. Limpiar la herida con solución salina o Ringer estériles antes de aplicar un apósito nuevo.

### Precauciones

Observaciones: Kliniderm® Hydrocolloid debe observarse colocado el mayor tiempo posible para prevenir el traumatismo del tejido frágil recién formado y para reducir la contaminación cruzada debido a los cambios frecuentes de apósito. Puede aparecer un gel amarillento de olor característico bajo el apósito. Esto no es un signo de infección, sino un fenómeno normal cuando se utilizan apósitos hidrocolloides, y desaparecerá después de limpiar la herida. Kliniderm® Hydrocolloid mantiene un ambiente húmedo en la herida que favorece el proceso natural de cicatrización. Kliniderm® Hydrocolloid puede utilizarse junto con tratamiento compresor. También puede utilizarse como apósito protector en piel intacta pero que corre el riesgo de lesionarse por fricción o cizallamiento, así como en piel que comienza a mostrar tales lesiones. El tratamiento de cualquier úlcera cutánea debe formar parte de un protocolo terapéutico bien definido, vigilado por profesionales sanitarios. La reutilización puede causar infecciones graves.

### Almacenamiento

Un solo uso. Estéril si el envase mantiene su integridad.

### Referencias

Tamaño	Unidades	REF
kliniderm® hydrocolloid		
10x10cm	5	174302
15x15cm	5	174303
20x20cm	5	174304
kliniderm® hydrocolloid border		
7x7cm	5	174201
10x10cm	5	174202
14x14cm	5	174203
kliniderm® hydrocolloid border sacral		
15 x 18 cm	5	174204

## ITALIANO

### Descrizione del prodotto

Kliniderm® Hydrocolloid è una fasciatura per ferite sterili, idroattiva e autoadesiva per il trattamento umido delle ferite. La fasciatura mantiene umido l'ambiente della ferita, condizione che stimola il processo fisiologico di guarigione. Kliniderm® Hydrocolloid permette una valutazione visiva della ferita senza bisogno di cambiare la fasciatura. È molto flessibile e adatto per la protezione dei siti esposti a sollecitazioni da sfregamento e da taglio. Kliniderm® Hydrocolloid è impermeabile all'acqua e ai batteri. Non aderisce alla ferita, riducendo così il dolore associato alla rimozione della fasciatura e prevenendo traumi al tessuto di neoformazione. Per il trattamento di ferite croniche e acute con essudato da leggero a moderato.

### Indicazioni

Trattamento delle ferite croniche e acute con essudato leggero. Ferite croniche superficiali (piaghe da decubito, ulcere delle gambe). Ferite acute superficiali (ustioni, abrasioni, siti donatori). Ferite post-operative. Prevenzione delle piaghe da decubito

### Contraindicazioni

Non usare su: ulcere causate da infezioni croniche (tubercolosi, infezioni micotiche profonde, sifilide, ...). Arterioпатия di stadio IV. Morsicature e ustioni di terzo grado. Si può riassumere che le ferite che mostrano segni clinici di infezione (febbre, pus, segni di infiammazione) devono essere trattate sotto la supervisione medica prima dell'uso di kliniderm® Hydro.

### Istruzioni per l'uso

**Preparazione della cute:**  
Pulire la ferita usando soluzione salina sterile o soluzione di Ringer e tamponi sterili. Asciugare i bordi della ferita. Rimuovere eventuali residui di creme o sostanze grasse.  
**Applicazione della medicazione:**  
Scegliere una dimensione appropriata – la medicazione deve estendersi 2-3 cm oltre i bordi della ferita. Rimuovere la carta protettiva stampata. Applicare il lato adesivo della medicazione sulla ferita e premere delicatamente sui bordi della medicazione. Non è necessario un ulteriore fissaggio.  
**Sostituzione della medicazione:**  
Kliniderm® Hydrocolloid può essere lasciato sulla ferita per un massimo di 7 giorni. La medicazione deve essere sostituita se si è sviluppata una bolla di gel che ha raggiunto la stessa dimensione della ferita stessa. Le medicazioni sulle ferite post-operative dovrebbero essere sostituite quando devono essere rimossi i punti di sutura. Rimuovere frammenti e gel dalla ferita usando dei tamponi. Pulire la ferita come descritto sopra prima di applicare una nuova medicazione.

### Precauzioni

Note special: Kliniderm® Hydrocolloid deve essere lasciato in posizione il più a lungo possibile per evitare traumi al fragile tessuto di neoformazione e per ridurre la contaminazione incrociata dovuta a frequenti cambi di fasciatura. Sotto la fasciatura è possibile che si sviluppi un gel giallastro dall'odore caratteristico. Non si tratta di un segno di infezione, ma di un fenomeno normale quando vengono usate fasciature idrocolloidi, e sparirà dopo la pulizia della ferita. Kliniderm® Hydrocolloid mantiene umido l'ambiente della ferita, contribuendo al processo naturale di guarigione. Kliniderm® Hydrocolloid può essere usato insieme alla terapia compressiva. Può anche essere usato come fasciatura di protezione su una cute non danneggiata "a rischio", o su una cute che inizia a mostrare i segni della l'azione di taglio. Il trattamento di tutte le ulcere cutanee deve essere parte di un piano ben definito di gestione delle ulcere e deve essere condotto sotto la supervisione di un operatore sanitario. L'uso ripetuto può causare infezioni gravi.

### Conservazione

Conservazione/sterilizzazione  
Sterile se in confezione chiusa e integra.

### Riferimenti

Dimensioni	Unità	REF
kliniderm® hydrocolloid		
10x10cm	5	174302
15x15cm	5	174303
20x20cm	5	174304
kliniderm® hydrocolloid border		
7x7cm	5	174201
10x10cm	5	174202
14x14cm	5	174203
kliniderm® hydrocolloid border sacral		
15 x 18 cm	5	174204



## DANSK

### Produktbeskrivelse

Kliniderm® Hydrocolloid er en steril hydroaktiv klæbende sårbåndage til fugtig sårbehandling. Forbindingen bevarer et fugtig særmiljø, hvilket er gunligt for den naturlige sårheling. Kliniderm® Hydrocolloid tillader inspektion af såret uden at fjerne forbindingen. Forbindingen er meget fleksibel og velegnet til beskyttelse af områder særligt udsat for friktion.
Kliniderm® Hydrocolloid tillader ilt at passere. Den hæfter ikke til sårbunden og hindrer derved beskadigelse af nydannet væv samt smerte forbundet med sårskift. Til behandling af kroniske og akutte sår med let til moderat eksudat.

#### Indikationer

Anvendelse:
Behandling af let væskende kroniske og akutte sår
Ytliga, lægsamtåkande sår (trycksår, bensår). Ytliga akuta sår (brännsår, skrubbsår, donationssår).
Operationssår.
Förebyggande av trycksår.

#### Kontraindikationer

Bør ikke anvendes ved:
Sår forårsaget af infektion, så som tuberkulose, syfilis eller dyb svampeinfektion.
Arteriopati stadie IV.
Bidsår og 3. grads forbrænding.
Sår med kliniske tegn på infektion (inflammation, varme, pus) bør behandles og kontrolleres medicinsk for anvendelse af Kliniderm® Hydro.

#### Brugsanvisning

##### Forberedelse af huden:

Rens såret med fysiologisk saltvand eller anden anerkendt procedure. Fjern eventuelle rester af creme.
Sorg for at den omkringliggende hud er ren, tør og ikke fedtet.

##### Påføring:

Vælg en passende størrelse – forbindingen skal gå 2-3 cm udover sårkanterne. Fjern det prægede beskyttelsespapir.
Hæft den selvklæbende side af forbindingen ovenpå såret. Fjern det yreste beskyttelsespapir og tryk forsigtigt fast forbindandskanterne.
Forbundet behøver inte fästas ytterligare.

##### Skiftning:

Kliniderm® Hydrocolloid kan lades urørt i op til 7 dage.
Forbindingen skal skiftes, hvis der udvikles en gelbebel på størrelse med selve såret. Ved anvendelse som post operativ forbinding, skiftes den når sutureme fjernes. Fjern evt. rester og gel med swabs. Rens såret som beskrevet overfor for ny forbinding sættes på.

#### Forholdsregler

Forholdsregler:
Kliniderm® Hydrocolloid bør forblive på såret så længe som muligt for at forebygge beskadigelse af nydannet væv og for at undgå kontaminering ved hyppige forbindsskift.
En gullig gel med karakteristisk lugt kan dannes under forbindingen. Dette er helt normalt ved anvendelse af hydrocolloid forbindinger og forsvinder når såret renses.
Det er ikke et tegn på infektion.
Kliniderm® Hydrocolloid bevarer et fugtigt særmiljø hvilket hjælper den naturlige helingsproces.
Kliniderm® Hydrocolloid kan anvendes i forbindelse med kompressions terapi.
Forbindingen kan også benyttes som beskyttende forbinding over udsat men ubeskadiget hud, eller over hud der er begyndt at vise tegn på skade på grund af gnidning eller forskydning.
Enhver behandling af sår skal være en del af en veldefineret procedure for sårbehandling og foregå under tilsyn af sundhedspersonale.
Genbrug kan medføre alvorlige infektioner.

#### Opbevaring

Steril når pakningen er intakt.

#### References

Størrelser	Antal	REF
kliniderm® hydrocolloid		
10x10cm	5	174302
15x15cm	5	174303
20x20cm	5	174304
kliniderm® hydrocolloid border		
7x7cm	5	174201
10x10cm	5	174202
14x14cm	5	174203
kliniderm® hydrocolloid border sacral		
15 x 18 cm	5	174204

## SVENSKA

### Produktbeskrivning

Kliniderm® Hydrocolloid är ett sterilt, hydroaktivt, självhäftande förband för behandling av sår i fugtig miljö. Förbandet skapar en fugtig sårmiljö som stimulerar den fysiologiska läkningsprocessen. Kliniderm® Hydrocolloid tillader inspektion af såret uten at fjerne förbanden. Förbanden er meget fleksibel og velegnet til å beskytte hudpartier som er utsatt for friksjon og forskyvning/strekk i huden. Kliniderm® Hydrocolloid Thin er gjennomtrengelig for gasser, men ugenomtrengelig for vann og bakterier. Bandasjen fester seg ikke i såret hvilket medfører mindre smerte og mindre skader på nydannet vev. Til behandling av kroniske og akutte sår med lett til måttligt eksudat.

#### Indikationer

Behandling av lätt vätskande lägsamtåkande och akuta sår:
Ytliga, lægsamtåkande sår (trycksår, bensår).
Ytliga akuta sår (brännsår, skrubbsår, donationssår).
Operationssår.
Förebyggande av trycksår.

#### Kontraindikationer

Förbandet ska inte användas på följande typer av sår:
Sår som uppstått till följd av kroniska infektioner (tuberkulos, djupa svampinfektioner, syfilis osv.).
Sår till följd av artärsjukdom i fas IV.
Bitsår och tredje gradens brännsår.
Sår som uppvisar kliniska tecken på infektion ( t ex, feber, varbildning, tecken på inflammation) ska behandlas och övervakas av sjukvårdspersonal innan behandling med Kliniderm® Hydrocolloid återupptas.

#### Användningsanvisningar

##### Förberedelser:

Rengör såret med steril koksaltlösning eller gällande lokala riktlinjer och sterila kompressor.
Torka sårkanterna.
Avlägsna alla rester av krämer eller feta substanser.

##### Applicering:

Välj ett förband av rätt storlek. Förbandet ska tjäcka 2-3 cm av den omgivande huden.
Ta bort det tryckförseddä skyddspapperet.
Lägg förbandet på såret med den självhäftande sidan nedåt.
Ta bort det yttre skyddspapperet och tryk försiktigt fast förbandskanterna.
Förbundet behöver inte fästas ytterligare.

##### Förbandsbyte:

Kliniderm® Hydrocolloid kan sitta kvar i upp till 7 dagar.
Förbandet ska bytas om det uppstår en gelbeubla som är lika stor som såret.
Förband på operationssår ska bytas när suturen ska tas bort.
Rensa såret från död vävnad och gel med kompressor. Rengör såret enligt ovan innan ett nytt förband sätts på.

#### Försiktighetsåtgärder

Anmärkningar:
Kliniderm® Hydrocolloid ska sitta kvar på plats så länge som möjligt. Dämed minskar risken för att den nybildade vävnaden skadas och för att såret förorenas i samband med täta förbandsbyten.
En gulaktig gel med karakteristisk lukt kan bildas under förbandet. Detta är inte något tecken på infektion utan ett normalt fenomen vid användning av hydrokolloidförband.
Gelen försvinner när såret rengörs.
Kliniderm® Hydrocolloid skapar en fugtig sårkammare som främjar den naturliga sårilkningsprocessen.
Kliniderm® Hydrocolloid kan användas i kombination med kompressionsterapi.
Förbandet kan också användas som skyddsförband över utsatt men oskadad hud eller hud som börjar visa tecken till skada på grund av gnidning eller skavning.
Alli hudssårbehandling skall ske i enlighet med välfdefinierade rutiner för sårbehandling och under övervakning av sjukvårdspersonal.
Återanvändning kan orsaka allvariga infektioner.

#### Förvaring

Steril när pakken ingoas och oskadad förpackning.

#### Referenser

Storlek	Antal	REF
kliniderm® hydrocolloid		
10x10cm	5	174302
15x15cm	5	174303
20x20cm	5	174304
kliniderm® hydrocolloid border		
7x7cm	5	174201
10x10cm	5	174202
14x14cm	5	174203
kliniderm® hydrocolloid border sacral		
15 x 18 cm	5	174204

## NORSK

### Produktbeskrivelse

Kliniderm® Hydrocolloid er en steril, hydroaktiv, selvklebende sårbåndasje til behandling av sår. Bandasjen opprettholder et fugtig sårmiljø som stimulerer de fysiologiske helingsprosesser. Kliniderm® Hydrocolloid Thin tillater visuell vurdering av såret uten at man må skifte bandasje. Bandasjen er meget fleksibel og velegnet til å beskytte hudpartier som er utsatt for friksjon og forskyvning/strekk i huden. Kliniderm® Hydrocolloid Thin er gjennomtrengelig for gasser, men ugenomtrengelig for vann og bakterier. Bandasjen fester seg ikke i såret hvilket medfører mindre smerte og mindre skader på nydannet vev. Til behandling av kroniske og akutte sår med lett til moderat sekresjon.

#### Indikasjoner

Behandling av kroniske og akutte sår med lite til moderat sårsekresjon.
Overflatiske kroniske sår (trycksår, leggsår).
Overflatiske akutte sår (forbrenninger, skrubbsår, steder der hud er tatt for å brukes som hudtransplantat).
Postoperasje sår.
Förebygging av trycksår.

#### Kontraindikasjoner

Må ikke brukes på:
sår fremkalt av kroniske infeksjoner (tuberkulos, dype soppinfeksjoner, syfilis),
arteriell patologi av grad IV, b litt og 3. grads forbrenninger.
Sår som viser kliniske tegn til infeksjon (temperaturøkning, og andre betennelsestegn),
må behandles av medisinsk kyndig personell før man gjenopptar bruk av kliniderm® Hydro.

#### Instruksjoner for bruk

##### Stell av huden:

Rengjør og vask såret.
Tørk sårkanterne. Fjern eventuelle rester av salve eller fete substanser.

##### Anleggelse av bandasjen:

Vælg en passende størrelse - bandasjen må stikke ut 2 - 3 cm utenfor sårkanterne. Fjern forbandet på såret med den trykte teksten. Legg klebesiden av bandasjen over såret. Fjern det ytre beskyttelsespapiret og trykk forsiktig på kantene av bandasjen.
En ekstra fiksering av bandasjen er ikke nødvendig.

##### Skift av bandasje:

Kliniderm® Hydrocolloid kan bli liggende på såret i opptil 7 dager.
Bandasjen må skiftes hvis det dannes en gelbebel på størrelse med selve såret.
Rengjør og vask såret i samsvar med retningslinjer og prosedyrer for en ny bandasje legges på.

#### Forsiktighetsregler

Spesielle anmerkninger:
Kliniderm® Hydrocolloid bør bli liggende urørt så lenge som mulig for å skåne det nydannede, skjøre vevet og forhindre at såret kryssinfiseres ved hyppige sårskift.
En gulaktig ""gel" med en karakteristisk lukt kan utvikle seg under bandasjen. Dette er ikke tegn på infeksjon, men et normalt fenomén når man bruker hydrokolloide bandasjer, og vil forsvinne når man renser såret.
Kliniderm® Hydrocolloid opprettholder et fugtig sårmiljø som medvirker til en naturlig helingsprosess.

Kliniderm® Hydrocolloid kan brukes sammen med kompresjonsbehandling. Den kan også brukes som beskyttende bandasje for frisk hud for å forebygge skader, eller på hud som begynner å vise tegn til skade på grunn av friksjon eller strekk.
Behandling av ethvert sår i huden bør være en del av en veldefinert behlingsmetode for sår og bør utføres under oppsyn av en lege.
Gjenbruk kan fore til alvorlige infeksjoner.

#### Opbevaring

Steril når pakken ikke er åpnet eller skadet.

#### Referanser

Størrelser	Enheter	REF
kliniderm® hydrocolloid		
10x10cm	5	174302
15x15cm	5	174303
20x20cm	5	174304
kliniderm® hydrocolloid border		
7x7cm	5	174201
10x10cm	5	174202
14x14cm	5	174203
kliniderm® hydrocolloid border sacral		
15 x 18 cm	5	174204

#### Viitteet

Koko	Määrä	REF
kliniderm® hydrocolloid		
10x10cm	5	174302
15x15cm	5	174303
20x20cm	5	174304
kliniderm® hydrocolloid border		
7x7cm	5	174201
10x10cm	5	174202
14x14cm	5	174203
kliniderm® hydrocolloid border sacral		
15 x 18 cm	5	174204

## SUOMI

### Tuotekuvaus

Kliniderm® Hydrocolloid - haavaside on selvklebende sårbåndasje til behandling av sår. Bandasjen opprettholder et fugtig sårmiljø som stimulerer de fysiologiske helingsprosesser. Kliniderm® Hydrocolloid Thin tillater visuell vurdering av såret uten at man må skifte bandasje. Bandasjen er meget fleksibel og velegnet til å beskytte hudpartier som er utsatt for friksjon og forskyvning/strekk i huden. Kliniderm® Hydrocolloid Thin er gjennomtrengelig for gasser, men ugenomtrengelig for vann og bakterier. Bandasjen fester seg ikke i såret hvilket medfører mindre smerte og mindre skader på nydannet vev. Til behandling av kroniske og akutte sår med lett til moderat sekresjon.

#### Indikasjoner

Behandling av kroniske og akutte sår med lite til moderat sårsekresjon.
Overflatiske kroniske sår (trycksår, leggsår).
Overflatiske akutte sår (forbrenninger, skrubbsår, steder der hud er tatt for å brukes som hudtransplantat).
Postoperasje sår.
Förebygging av trycksår.

#### Kontraindikasjoner

Må ikke brukes på:
sår fremkalt av kroniske infeksjoner (tuberkulos, dype soppinfeksjoner, syfilis),
arteriell patologi av grad IV, b litt og 3. grads forbrenninger.
Sår som viser kliniske tegn til infeksjon (temperaturøkning, og andre betennelsestegn),
må behandles av medisinsk kyndig personell før man gjenopptar bruk av kliniderm® Hydro.

#### Instruksjoner for bruk

##### Stell av huden:

Rengjør og vask såret.
Tørk sårkanterne. Fjern eventuelle rester av salve eller fete substanser.

##### Anleggelse av bandasjen:

Vælg en passende størrelse - bandasjen må stikke ut 2 - 3 cm utenfor sårkanterne. Fjern forbandet på såret med den trykte teksten. Legg klebesiden av bandasjen over såret. Fjern det ytre beskyttelsespapiret og trykk forsiktig på kantene av bandasjen.
En ekstra fiksering av bandasjen er ikke nødvendig.

##### Skift av bandasje:

Kliniderm® Hydrocolloid kan bli liggende på såret i opptil 7 dager.
Bandasjen må skiftes hvis det dannes en gelbebel på størrelse med selve såret.
Rengjør og vask såret i samsvar med retningslinjer og prosedyrer for en ny bandasje legges på.

#### Varoitoimet

Kliniderm® Hydrocolloid - haavaside on hyvä jättää haavan päälle mahdollisimman pitkäksi ajaksi, jotta heikko vasta muodostunut iho ei vaurioituisi ja jotta usein tapahtuva haavasiteen vaihto ei ikkaa haavaa.
Haavasiteen alle saattaa muodostua kellertävää geeliä, jolla on selkeä ominaisuus. Se ei ole merkki tulehduksesta vaan normaali ilmiö, kun käytetään hydrokolloidipitoisia haavasiteitä haavan puhdistamisen jälkeen.
Kliniderm® Hydrocolloid - haavasiteen avulla haavan ympäristö pysyy kosteana ja edistää luonnollista paranemista.
Kliniderm® Hydrocolloid - haavasidettä voidaan käyttää yhdessä puhdistushoidon kanssa.
Kaikkien ihohaavojen hoidon pitäisi olla osa huolellia määrättyä haavanhoitoa ja se pitää tehdä terveydenhoidon ammattilaisen valvonnessa.
Kliniderm® Hydrocolloid - haavasidettä voidaan myös käyttää suojaavana haavasiteenä sellaisissa kohdissa, joissa iho on vaarassa rikkoutua, vahingoittumattomalla iholta tai iholta, jossa näkky ensimmäisiä hankauksen tai rikkoutumisen merkkejä.
Uudelleenkäyttö voi aiheuttaa vakavan infektion.

#### Säilytys

Steriiil, jos pakkaus on ehjä, eikä sitä ole avattu.

## POLSKA

### Opis produktu

Kliniderm® Hydrocolloid to sterylne, hydroaktywne i samoprzylepne opatrunek maowasive do leczenia zranien. Utrymkuje on wilgotne środowisko które stymuluje fizjologiczny proces gojenia się rany. Kliniderm® Hydrocolloid pozwala na wizualną ocenę stanu obrażeń bez konieczności zmiany opatrunku. Jest to opatrunek elastyczny, który odpowiednio chroni obszary narażone na ocieranie lub nacisk.
Kliniderm® Hydrocolloid jest opatrunkiem gazoprzepuszczalnym oraz wodoodpornym zabezpieczającym jednocześnie ranę przed zakażeniem bakteryjnym. Nie przywiera on do rany, co niweluje ból związany z usuwaniem opatrunku oraz zapobiega uszkodzeniu nowo wytworzonej tkanki.

#### Wskazania

Wskazania:
Leczenie chronicznych ran wysiękowych oraz ciężkich zranień.
Przewlekłe rany powierzchnowne (odleżyny, owrożdzenia kończyn).
Przewlekłe rany ciężkie (oparzenia, otarcia, rany powstałe na skutek pobrania przeszczerpu).
Leiankooperacyjnej rągd sed.
Lamatiste ennetamine.

#### Przeciwwskazania

Nie stosować na:
Owrożdzenia spowodowane przelekcyjmi infekcjami (gruźlica, pokwitane infekcje grzybicze, syfilis ...).
IV stopień arteriopatii.
Ukąszenia oraz poparzenia 3-go stopnia.
W przypadku ran wykarzających kliniczne objawy infekcji (temperatura, ropienie, objawy właściwe stanom zapalnym) należy przek ponownym użyciem Kliniderm® Hydrocolloid skontaktować się z lekarzem.

#### Instrukcja stosowania

##### Przygotowanie skóry:

Oczyścić ranę za pomocą sterylnego roztworu soli fizjologicznej lub roztworu Ringera i gazy wylębowanej.
Osuszyć brzegi rany.
Usunąć wszelkie ślady kremów oraz innych tłustych substancji

##### Zakładanie opatrunku:

Wybrać odpowiedni rozmiar – opatrunek powinien wystawać 2-3 cm poza brzegi rany.
Usunąć ochronną warstwę z nadrukami.
Przyłożyć do rany przylepną stronę.
Usunąć zewnętrzną papierową warstwę zabezpieczającą i ogładnie docisnąć brzegi opatrunku.
Dodatkowe umocowanie nie jest konieczne.

##### Zmiany opatrunku:

Kliniderm® Hydrocolloid może pozostawać na ranie do 7 dni.
Opatrunek należy zmienić w momencie gdy wytwarzający się białawy pęczcher osiągnie rozmiar zranienia.
Opatrunki na ranach operacyjnych powinny być zmienione po zmianie szwów.
Oczyścić ranę z zelu oraz nieczystości przy pomocy okładów.
Przed ponownym nałożeniem opatrunku należy oczyścić ranę wg powyższych wskazań.

#### Środki ostrożności

Uwagi:
Opatrunek Kliniderm® Hydrocolloid powinien pozostawać na skórze jak najdłużej aby zapobiec uszkodzeniu nowo tworzącej się tkanki oraz zredukować możliwość zakażenia krzyżowego powodowanego częstą zmianą opatrunków.
Pod opatrunkiem wytworzyć się może żółtawy zel o charakterystycznym zapachu co nie jest oznaką infekcji lecz normalnym objawem występującym w przypadku stosowania opatrunku hydrokoloidowego, a zaniakającym po oczyszczeniu rany.
Kliniderm® Hydrocolloid utrzymuje ranę w wilgotnym środowisku idealnie wspomagającym naturalny proces gojenia.
Kliniderm® Hydrocolloid może być stosowany w połączeniu z terapią uciskową.
Leczenie jakiegokolwiek typu owrożdzenia skóry powinno stanowić część dobrze opracowanego planu oraz odbywać się pod kontrolą specjalisty.
Może mieć również zastosowanie zapobiegawcze w przypadku potencjalnego ryzyka, jako opatrunek ochronny na nieuszkodzoną skórę lub skórę ze śladami otarc.

Ponownie użycie może doprowadzić do poważnych infekcji.

#### Przechowywanie

Opatrunek traci jatowość w przypadku otwarcia lub uszkodzenia opakowania.

#### Oznaczenia

Rozmiary	Jednostki	REF
kliniderm® hydrocolloid		
10x10cm	5	174302
15x15cm	5	174303
20x20cm	5	174304
kliniderm® hydrocolloid border		
7x7cm	5	174201
10x10cm	5	174202
14x14cm	5	174203
kliniderm® hydrocolloid border sacral		
15 x 18 cm	5	174204

## EESTI

### Toote kirjeldus

Kliniderm® Hydrocolloid on steriilne hüdroaktiivne iselilmuv haavaside niiskete haavade raviks. Side hoiab haaval niisket keskkonda, stimuleerides nii füsioloogilist tervenemisprotsessi.
Kliniderm® Hydrocolloid võimaldab haava visuaalselt hinnata ilma sidet vahetatamata. See on väga elastine ning sobib kohtadesse, kus tekib hõõrumine või nihkumine.
Kliniderm® Hydrocolloid ei nõudena narakõna naaraone lub naciisk.
Kliniderm® Hydrocolloid ject opatrunkiem gazoprzepuszczalnym oraz wocdoodpornym zabezpieczającym jednocześnie ranę przed zakażeniem bakteryjnym. Nie przywiera on do rany, co niweluje ból związany z usuwaniem opatrunku oraz zapobiega uszkodzeniu nowo wytworzonej tkanki.

#### Näidustused

Vähese entisege krooniliste ja ak uutsete haavade ravi.
Pindmised kroonilised haavad (vajalised, jalahaavandid).
Pindmised akutised haavad (põletused, marrastused, nahas siirdamiseks kasutatud kohad).
Operatsioonijärgsed haavad.
Lamatiste ennetamine.

#### Vastunäidustused

Mitte kasutada:
haavandit, mis on tekkinud kroonilise põletiku tagajärjel (tuberkuloos, sügavad müoelilised infektsioonid, süüfilis jne);
arteriopatiat IV aste;
hammustused ja 3. astme põletushaavad.
Haavu, millelled esinevad kliinilised nakkussümptomid (temperatuuro tõus, mäda, põletikulised sümptomid), tuleb ravida meditsiinilise järelevalve all, enne kui jätkatakse Kliniderm® Hydrocolloid Thin kasutamist.

#### Kasutusjuhised

##### Naha ettevalmistamine:

Puhastage haav, kasutades steriilset füsioloogilist lahust või Ringeri lahust ja steriilsed tampoonid.
Kui vatage haavaservad.
Eemaldage kreemide või rasvaste ainete jäägid.

##### Sideme paigaldamine:

Valige sobiv suurus – side peab ulatama 2–3 cm üle haavaservade.
Eemaldage trükimustriga kaitsespähi.
Asetage sideme liimiga pool haavale ja vajutage õrnalt sideme servadele.
Täiendav fikseerimine pole vajalik.

##### Sideme vahetamine:

Kliniderm® Hydrocolloid saab jätta haavale kuni 7 päevaks.
Side tuleb eemaldada, kui on tekkinud geelimull, mis on sama suur kui haav ise.
Operatsioonijärgsete haavade sidemet tuleb niite eemaldamisel vahetada.
Eemaldage haavalt tampooni abil mustus ja geel. Enne uue sideme paigaldamist puhastage haav eespool kirjeldatud viisi.

#### Ettevaatusabinõud

Eriärkused.
Kliniderm® Hydrocolloid tuleb jätta paigaldatuks nii kauaks kui võimalik, et vältida uue koe traumant ning vähendada ristsaastumist, mis tekib sideme sagedasel vahetamisel.
Sideme all võib tekkida kollakas, iseloomuliku lõhnaga geel. See ei tähenda infektsiooni, vaid on hüdrokolloidsidemetege kaasnev normaalne nähtus, mis kaob pärast haava puhastamist.
Kliniderm® Hydrocolloid säilitab niiske haavakeskkonna, mis soodustab loomuliku tervenemist.
Kliniderm® Hydrot võib kasutada koos kompressioonraviga.
Samuti võib seda kasutada kaitsesidemena ohustatud kahjustamata nahal või nahal, millel hakkavad tekkima hõõrdumised või nihkekõumused tulenedud kahjustused.
Nahahaavandist tuleb ravida haavandiravi kava järgi ning arsti järelevalve all.
Korduvkasutamine võib põhjustada raskeid infektsioone.

#### Säilitamine

Side on steriilne senikaua kui pakend on terve ja avamata.

#### Viited

Suurus	Kogus	REF
kliniderm® hydrocolloid		